

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR  
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**HARMONISATION**

**OFFRE DE FORMATION MASTER**

**ACADEMIQUE**

<b>Etablissement</b>	<b>Faculté / Institut</b>	<b>Département</b>
<b>UNIVERSITE ABDEL HAMID IBN BADIS MOSTAGANEM</b>	<b>FACULTE DES LANGUES ETRANGERES</b>	<b>DE LANGUE ESPAGNOLE</b>

**Domaine : LETTRES ET LANGUES ETRANGERES**

**Filière : LANGUE ESPAGNOLE**

**Spécialité : Science du langage**

**Année universitaire : 2016-2017**

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

مواعمة  
عرض تكوين ماستر  
أكاديمي

القسم	الكلية/ المعهد	المؤسسة
الاسبانية	اللغات الاجنبية	جامعة عبد الحميد ابن باديس مستغانم

الميدان : الاداب و اللغات الاجنبية

الشعبة : اللغة الاسبانية

التخصص : علوم اللسانيات

السنة الجامعية: 2017-2016

# SOMMAIRE

<b>I - Fiche d'identité du Master</b>	-----
1 - Localisation de la formation	-----
2 - Partenaires de la formation	-----
3 - Contexte et objectifs de la formation	-----
A - Conditions d'accès	-----
B - Objectifs de la formation	-----
C - Profils et compétences visées	-----
D - Potentialités régionales et nationales d'employabilité	-----
E - Passerelles vers les autres spécialités	-----
F - Indicateurs de suivi de la formation	-----
G - Capacités d'encadrement	-----
4 - Moyens humains disponibles	-----
A - Enseignants intervenant dans la spécialité	-----
B - Encadrement Externe	-----
5 - Moyens matériels spécifiques disponibles	-----
A - Laboratoires Pédagogiques et Equipements	-----
B- Terrains de stage et formations en entreprise	-----
C - Laboratoires de recherche de soutien au master	-----
D - Projets de recherche de soutien au master	-----
E - Espaces de travaux personnels et TIC	-----
<b>II - Fiche d'organisation semestrielle des enseignement</b>	-----
1- Semestre 1	-----
2- Semestre 2	-----
3- Semestre 3	-----
4- Semestre 4	-----
5- Récapitulatif global de la formation	-----
<b>III - Programme détaillé par matière</b>	-----
<b>IV – Accords / conventions</b>	-----

**I – Fiche d'identité du Master**  
**(Tous les champs doivent être obligatoirement remplis)**

## **1 - Localisation de la formation :**

**Faculté (ou Institut) :** LANGUES ETRANGERES

**Département :** de Langue Espagnole

## **2- Partenaires de la formation \*:**

- autres établissements universitaires : **Etablissements d'enseignement publics et privés**

- entreprises et autres partenaires socio économiques :

- Partenaires internationaux :

\* = Présenter les conventions en annexe de la formation

### 3 – Contexte et objectifs de la formation

#### A – Conditions d'accès

1. Licence « Langue, Littérature et civilisation espagnoles » (Mostaganem)
2. Licence « Didactique de L'espagnol et ingénierie pédagogique » (Mostaganem)
3. Licence en langue espagnole (National)

#### B - Objectifs de la formation

Ce master a pour objectif :

- Approfondissement des connaissances et de la spécialisation initiée en licence.
- Formation pluridisciplinaire qui vise plusieurs domaines de la linguistique, linguistique appliquée particulièrement les études contrastives, traductologiques et interculturelles ainsi que les langues de spécialité.
- Initiation à la recherche qui permet aux étudiants de s'entraîner à l'utilisation des différentes méthodes, stratégies et techniques propres à la recherche récente en linguistique et/ ou linguistique appliquée, telles que les études de corpus en lexicologie-sémantique contrastive, en sociolinguistique et psycholinguistique, en analyse du discours et pragmatique et leurs annexes tels que la traduction/interprétation, l'espagnol académique général et spécialisé.
- Formation d'enseignants d'espagnol comme langue étrangère et comme langue fonctionnelle ou langue de spécialité (espagnol scientifique et technique), d'enseignants de linguistique générale et appliquée et de traduction.
- Ouvrir la voie à la recherche ou à un emploi dans la communication écrite et orale au sens large (terminologie, dictionnaire, lisibilité textuelle, etc.).

Ainsi la formation offre :

- une formation qui allie théories linguistiques et linguistique appliquée ;
- une large ouverture interdisciplinaire (informatique, didactique, psychologie, etc.) ;  
l'occasion de tester leurs compétences en milieu professionnel, lors d'un stage en centre de recherche ou en entreprise, selon leur spécialisation.

#### C – Profils et compétences métiers visés :

Les compétences attendues à terme s'articulent autour de l'acquisition du *triolet* :

« savoir, savoir-faire et savoir- être » à même de permettre aux formés de posséder les instruments cognitifs, opérationnels et pédagogiques nécessaires à un profil de sortie s'articulant autour d'une formation de compétences en langue et culture espagnoles :

- des savoirs déclaratifs ayant trait aux domaines de la Linguistique générale, linguistique appliquée et didactique des langues,

- des savoirs procéduraux inhérents à une maîtrise de la langue espagnole dans un contexte spécialisé de contact des langues et des cultures ;
- des savoir-être relatifs à des comportements imprégnés d'interculturalité dans une société mondialisée ;
- des savoir-entreprendre permettant aux étudiants d'ambitionner la création de leur propre micro-entreprise (Bureau de traduction et interprétariat ; boîte de communication, écoles de langues....) centrées sur la prestation de service en matière de langue espagnole sa dimension culturelle et interculturelle la plus féconde.

## **D- Potentialités régionales et nationales d'employabilité des diplômés**

- Secteur de l'entreprise : Chambre de commerce Banques, Sociétés d'import-export, Etablissement portuaire
- Administration : services d'achat, d'audit, etc.
- Secteur des services
- Secteur de la culture
- Secteur de l'audio-visuel et media (presse écrite)
- Secteur du tourisme
- Secteur de la sécurité
- Secteur de l'éducation
- Secteur de l'enseignement privé
- Secteur de la formation professionnelle,
- Etablissement de formation continue

## **E – Passerelles vers d'autres spécialités**

Dans la même filière :

Master : « Didactique de l'espagnol langue étrangère »

## **F – Indicateurs de suivi de la formation**

- Rapport des comités pédagogiques de département
- Rapport du chef de filière et de spécialité
- Rapport du CSD
- Rapport du chef de filière
- Rapport de tuteurs
- Expertise extérieure
- Rapport de stage
- Projet de fin d'études

**G – Capacité d'encadrement : 30 étudiants**



**B : Encadrement Externe :**

**Etablissement de rattachement :**

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement

**Etablissement de rattachement :**

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement

**Etablissement de rattachement :**

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement

\* = Cours, TD, TP, Encadrement de stage, Encadrement de mémoire, autre ( à préciser)

## 5 – Moyens matériels spécifiques disponibles

**A- Laboratoires Pédagogiques et Equipements** : Fiche des équipements pédagogiques existants pour les TP de la formation envisagée (1 fiche par laboratoire)

**Intitulé du laboratoire : Laboratoire multimédia (numérique)**

N°	Intitulé de l'équipement	Nombre	observations
	Micro-ordinateur	30	
	Data show	1	
	Ecran	1	
	Poste tv	1	
	Connexion internet	Wifi	
	Enceinte sonore Home cinéma	1	
	Lecteur DVD	1	
	Imprimantes	1	
	Appareil de reprographie	1	
	Appareil photo numérique	1	
	Dictaphone	5	
	Caméscope	1	
	Magnétoscope VHS	1	
	Didacticiels	10	

**B- Terrains de stage et formation en entreprise :**

Lieu du stage	Nombre d'étudiants	Durée du stage

**C- Laboratoire(s) de recherche de soutien au master :**

<b>Chef du laboratoire</b>
<b>N° Agrément du laboratoire</b>
<p>Date : 28.03.2018</p> <p>Avis du chef de laboratoire :</p> <div style="text-align: center;">  <p style="margin-left: 100px;">Signature</p> <p style="margin-left: 100px;"><b>Dr. B.A. NEDDAR</b> Le Directeur du Laboratoire</p> </div>

**D- Projet(s) de recherche de soutien au master :**

Intitulé du projet de recherche	Code du projet	Date du début du projet	Date de fin du projet

## **E- Espaces de travaux personnels et TIC :**

Bibliothèque avec:

Les salles de lecture

Les espaces internet

Les salles de consultation des dictionnaires

Les salles de consultation de périodiques et de revues

Laboratoire de langues

## **II – Fiche d'organisation semestrielle des enseignements**

(Prière de présenter les fiches des 4 semestres)

## 1- Semestre 1 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
<b>UE fondamentales</b>									
Matière 1 : Linguistique appliquée		1H30	3H			3	6	50%	50%
Matière2 : Psycholinguistique		1H30	3H			3	6	50%	50%
Matière3 : Histoire de la Langue			1H30			1	2	50%	50%
Matière4 : Phonétique et Phonologie		1H30	1H30			2	4	50%	50%
<b>UE méthodologie</b>									
Matière 1 : Méthodologie de la recherche			3H			2	4	50%	50%
Matière2 : Méthodologie de l'enseignement des langues			3H			2	4	50%	50%
<b>UE découverte</b>									
Matière 1 : Langue de Spécialité		1H30				1	1	50%	50%
Matière2 : Théories de la Traduction		1H30				1	1	50%	50%
<b>UE transversales</b>									
Matière 1 : Langue Etrangère Anglais			1h30			1	1	50%	50%
Matière 2 pratique communicationnelle		1H30				1	1	50%	50%
<b>Total Semestre 1</b>		9h	16h			17	30		

## 2- Semestre 2 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
<b>UE fondamentales</b>									
Matière 1 : <b>Sociolinguistique</b>		1H30	3H			3	6	50%	50%
Matière2 : <b>Pragmatique</b>		1H30	3H			3	6	50%	50%
Matière3 : <b>Histoire de la Langue</b>			1H30			1	2	50%	50%
Matière4 : <b>Sémantique</b>		1H30	1H30			2	4	50%	50%
<b>UE méthodologie</b>									
Matière 1 : <b>Méthodologie de la recherche</b>			3H			2	4	50%	50%
Matière2 : <b>Méthodologie de l'enseignement des langues</b>			3H			2	4	50%	50%
<b>UE découverte</b>									
Matière 1 : <b>Langue de Spécialité</b>		1H30				1	1	50%	50%
Matière2 : <b>Théories de la Traduction</b>		1H30				1	1	50%	50%
<b>UE transversales</b>									
Matière 1 : <b>Langue Etrangère Anglais</b>			1h30			1	1	50%	50%
Matière 2 : <b>pratique communicationnelle</b>		1H30				1	1	50%	50%
<b>Total Semestre 2</b>		9h	16h			17	<b>30</b>		

### 3- Semestre 3 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
<b>UE fondamentales</b>									
Matière 1 : Linguistique Contrastive		1H30	3H			3	6	50%	50%
Matière2 : Analyse du discours		1H30	3H			3	6	50%	50%
Matière3 : Commentaire Pragmatique du Texte			1H30			1	2	50%	50%
Matière4 : Lexicographie Appliquée		1H30	1H30			2	4	50%	50%
<b>UE méthodologie</b>									
Matière 1 : Méthodologie de la recherche			3H			2	4	50%	50%
Matière2 : Méthodologie de l'enseignement des langues			3H			2	4	50%	50%
<b>UE découverte</b>									
Matière 1 : Science de la communication et masse Media		1H30				1	1	50%	50%
Matière2 : Culture et Interculturalité		1H30				1	1	50%	50%
<b>UE transversales</b>									
Matière 1 : Langue Etrangère Anglais			1h30			1	1	50%	50%
Matière 2 : Ethique et déontologie		1H30				1	1	50%	50%
<b>Total Semestre 3</b>		9h	16h			17	30		

#### 4- Semestre 4 :

Domaine : **LETTRES ET LANGUES ETRANGERES**  
Filière : **LANGUE ESPAGNOLE**  
Spécialité : **SCIENCES DU LANGAGE**

Stage en entreprise sanctionné par un mémoire et une soutenance.

	VHS	Coeff	Crédits
Mémoire		15	30
<b>Total Semestre4</b>		15	30

**5- Récapitulatif global de la formation :** (indiquer le VH global séparé en cours, TD, pour les 04 semestres d'enseignement, pour les différents types d'UE)

VH \ UE	UEF	UEM	UED	UET	Total
Cours	202h30		135	67h30	405h00
TD	405h00	45h00 270h00			720h00
TP					
Travail personnel	<b>741h00</b>	<b>360h00</b>	15h00	8h00	1124h00
Autre (mémoire)	450h30	225h30	37h30	37h30	751h00
<b>Total</b>					3000h00
<b>Crédits</b>	84	27	6	3	<b>120</b>
% en crédits pour chaque UE	70%	22.5%	5%	2.5%	100%

### **III - Programme détaillé par matière** (1 fiche détaillée par matière)

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1**

**UEF1**

**Matière 1 : Linguistique appliquée**

**Crédits : 06**

**Coefficients : 03**

### **Objectifs de l'enseignement**

L'objectif principal de ce cours est de présenter une vue d'ensemble des applications de la théorie linguistique. Cet objectif général sera mis en œuvre en deux aspects principaux:

- Définir et délimiter la linguistique appliquée comme une science, l'établissement d'objectifs et de théories, pour ne pas mentionner les relations avec la linguistique théorique.
- Etudier le terrain pour se limiter à la linguistique appliquée. Analyse des domaines qui sont l'essence même de la linguistique appliquée: acquisition de la langue maternelle, l'apprentissage des langues étrangères, traduction, pathologies du langage, de la lexicographie, la planification linguistique et la linguistique computationnelle.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maîtrise de la langue espagnole
- Connaissances préalables sur la Linguistique Moderne.

### **Contenu de la matière :**

1. Linguistique appliquée comme une science
2. Acquisition de la langue maternelle
3. Apprentissage des langues étrangères
4. Traduction
5. La pathologie de la langue
6. Lexicographie
7. Linguistique computationnelle

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références :**

- BOUTON, Ch. (1978): La linguistique appliquée, Paris, PUF.
- BUGARSKI, R. (1987): "Applied linguistics as linguistic applied", The relation of theoretical and applied linguistics, O.M. Tomic y R.W. Shuy (eds.), New York, Plenum Press, 3-19.
- BRADY, I. K. Y OTROS (eds.) (2005): Nuevas tendencias en lingüística aplicada, Fundación Universitaria San antonio, Murcia.

- CABRÉ, M<sup>a</sup>T. Y PAYRATÓ, L. (1990): "La lingüística aplicada avui", La lingüística aplicada: noves perspectives, noves professions, noves orientacions, Fundació Caixa de Pensions, Barcelona, 11-29.
- CALVO, J. (1990): "Lingüística aplicada", Lingüística general y aplicada, Servei de Publicacions de la Universitat de València, 321-346.
- CHITORAN, D. (1987): "The erosion of the boundaries between theoretical and applied linguistics: evidence from speech act theory", The relation of theoretical and applied linguistics, O.M. Tomic y R.W. Shuy (eds.), New York and London, Plenum Press, 115-138.
- CORDER, S.P. (1973): Introducing applied linguistics, Harmondsworth, Penguin Books.
- CORDER, S.P. (1975): "Applied linguistics and language taching", The Edimburgh course in applied linguistics, vol. 2, Londres, Oxford University Press, 1-15.
- CRYSTAL, D. (1981): Directions in applied linguistics, London Academic Press.
- DANESI, M. Y OTROS (1993): "Aportación de Di Pietro a la lingüística aplicada", Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada, J. Fernández Barrientos (ed.), Actas, Universidad de Granada, Instituto de Ciencias de la Educación, 2 vols, 25-32.
- EBNETER, T. (1982): Lingüística aplicada (Introducción), Madrid, Gredos.
- ELIASSON, S. (1987): "The interrelations between theoretical and applied linguistics", The relation of theoretical and applied linguistics, O.M. Tomic and R.W. Shuy (eds.), New York, Plenum Press, 21-47.
- FALCÉS SIERRA, M. (1993): "Lengua, gramática y cultura: la lingüística aplicada y la sociedad británica contemporánea", Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada, J. Fernández Barrientos (ed.), Actas, Universidad de Granada, Instituto de Ciencias de la Educación, 2 vols, 645-650.
- FERNÁNDEZ BARRIENTOS, J. (ed.) (1993): Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada, Actas, Universidad de Granada, Instituto de Ciencias de la Educación, 2 vols.
- FERNÁNDEZ BARRIENTOS, M. & JORGE Y ORTEGA, E. (1993): Aportaciones de la lingüística aplicada: Robert J. Di Pietro, ICE de la Universidad de Granada.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, M. (1996b): "El campo de la lingüística aplicada. Introducción", Avances en lingüística aplicada, M. Fernández Pérez (coord.), Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, 11-45.
- KAPLAN, R.B. (1979): "Towards a theory of applied linguistics", Linguistic and Literary Studies in Honor of Archibald A. Hill, M.A. Jazayery y otros (eds.), The Hague, Paris, Mouton, vol. 4, 319-332.
- KOCK, J. DE Y GÓMEZ MOLINA, C. (2002): Lingüística aplicada. La lengua: meta, materia y referencia en investigación, enseñanza y estilística, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- KUHLWEIN, W. (1987): "The need for the integration of applied and theoretical linguistics: research objects, research goals", The relation of theoretical and applied linguistics, O.M. Tomic y R.W. Shuy (eds.), New York and London, Plenum Press, 51-73.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1**

**UEF1**

**Matière 2 : Psycholinguistique**

**Crédits : 06**

**Coefficients : 03**

### **Objectifs de l'enseignement :**

Le cours est conçu comme une introduction générale à la psycholinguistique, les méthodes et les problèmes théoriques et pratiques dans le domaine de l'intersection entre la linguistique et la psychologie. On abordera en outre deux thèmes centraux de cette discipline: acquisition et traitement du langage.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maîtrise de la langue espagnole écrite et orale
- Connaissances préalables Linguistique Moderne.

### **Contenu de la matière :**

THÈME I: INTRODUCTION . Concept de psycholinguistique . Contenu . Naissance de la psycholinguistique . Contexte et historique . Les meilleures écoles . Modes et l'approche de la recherche psycholinguistique .

THÈME II : les capacités linguistiques ET L'esprit humain . Contraintes anatomiques . Les troubles neurologiques . Particularités physiologiques . Le langage humain et la communication animale . Enseignement de la langue des animaux : Washoe et Sarah . Langue que la maturation biologique .

THÈME III : ACQUISITION DU LANGAGE ( I ) . Premières réflexions sur le langage de l'enfant : la tradition descriptive : le quotidien . Cognitivisme européenne : épistémologie génétique de Piaget ( et de l'école de Genève ) et le partenaire historique et culturel de Vygotski . Behaviorisme . Mentaliste ou la théorie nativiste . L'apprentissage centré sur sensori- moteur et les capacités cognitives naturelles, et l'interaction avec l'environnement . Simulation de l'apprentissage des langues utilisant des réseaux de neurones connexionnisme

THÈME IV : ACQUISITION DU LANGAGE ( II ) . Recherche dans l'acquisition du langage de l'enfant : la méthodologie, les procédures et les outils de recherche , des matériaux . Les facteurs qui influencent l'ontogenèse du langage : les facteurs individuels, les facteurs socioculturels , maternel , le milieu linguistique familial .

THÈME V : ACQUISITION DU LANGAGE ( III ) . L'acquisition des différentes composantes de la langue: le développement phonologique , le développement morphologique , syntaxique développement , le développement sémantique , pragmatique

et le développement des compétences métalinguistiques dans les dernières étapes de l'apprentissage .

THÈME VI : COMPTES de compréhension du langage . Différences et similitudes entre la compréhension des mots et la compréhension des phrases . Comprendre mots. La compréhension des phrases . Compréhension de la parole .

THÈME VII . PRODUCTION DES COMPTES DE LANGUE . La caractérisation générale de l'activité de production de la langue. Processus initiaux de production de phrase : la planification conceptuelle des messages . Le codage linguistique des peines et de leurs processus . Pas de langue dans le codage linguistique des phrases facteurs . Production de la phrase comme une forme de traitement .

THÈME VIII . ACQUISITION DU LANGAGE , le bilinguisme et le changement de langue . Problèmes généraux concernant l'apprentissage d'une langue seconde . Dimensions du bilinguisme : les mesures objectives et mesures subjectives . L'esprit bilingue : le bilinguisme composé coordonné et bilingue , la commutation entre les systèmes , l'acquisition précoce de deux ( ou plusieurs ) langues , le bilinguisme et la latéralisation cérébrale .

THÈME IX. Neurolinguistique et le cerveau: les zones du cerveau, la latéralisation et le traitement neurolinguistique. Pathologies du langage: aphasie (aphasie de Broca ou aphasie grammaticale, l'aphasie de Wernicke ou aphasie sémantique, d'autres aphasies), dyslexie, dysgraphie et d'autres troubles du langage

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références :**

- AITCHISON, J. (1976): The Articulate Mammal. An introduction to psycholinguistics, Unwin Hyman, Londres, 1989 (3<sup>a</sup> ed.). [Version española: El mamífero articulado. Introducción a la psicolingüística, Alianza, Madrid, 1992].
- ALTMANN, G.T.M. (1997): The ascent of Babel, Oxford University Press, Oxford. [Version española: La ascensión de Babel. Una incursión en el lenguaje, la mente y el entendimiento, Ariel, Madrid, 1999].
- ANULA REBOLLO, A. (1998): El abecé de la psicolingüística, Arco/Libros, Madrid.
- BELINCHÓN, M.; IGOA, J.M.; RIVIÈRE, A. (1994): Psicología del lenguaje. Investigación y teoría, Trotta, Madrid.
- BENITEZ BURRACO, A. (2009): Genes y lenguaje, Aspectos ontogeneticos, filogeneticos y cognitivos, Editorial Reverte, Barcelona.
- CARREIRAS, M. (1997): Descubriendo y procesando el lenguaje, Editorial Trotta, Madrid.
- GALEOTE MORENO, M. (2002): Adquisición del lenguaje. Problemas, investigación y perspectivas, Pirámide, Madrid.
- KARMILOFF, K. Y KARMILOFF-SMITH, A. (2005): Hacia el lenguaje. Del feto al adolescente, Morata, Madrid.

- KENNEALLY, C. (2009): La primera palabra. La búsqueda de los orígenes del lenguaje, Alianza Editorial, Madrid.
- LÓPEZ GARCÍA, A. (1988): Psicolingüística, Síntesis, Madrid.
- LÓPEZ GARCÍA, A. (2009): El origen del lenguaje, Tirant lo Blanch, Valencia.
- LORENZO, G. y LONGA, V.M. (2003): Homo Loquens: Biología y evolución del lenguaje, Tristram, Lugo.
- PINKER, S. (1994): The Language Instinct. How the Mind Creates Language. [Versión española: El instinto del lenguaje. Cómo crea el lenguaje la mente, Alianza, Madrid, 1995].
- ROSELLÓ, R. y MARTÍN, J. (ed.)(2006): The Biolinguistic Turn. Issues on Language and Biology, Promociones y Publicaciones Universitarias, Barcelona.
- SERRA, M.; SERRAT, E.; SOLE, R.; BEL, A.; APARICI, M. (2000): La adquisición del lenguaje, Ariel Psicología, Madrid.
- VALLE ARROYO, F. (1991): Psicolingüística, Morata, Madrid.
- VEGA, M. y CUETOS, F. (1999): Psicolingüística del español, Trotta, Madrid.
- VEYRAT RIGAT, M. (1994): "Psicolingüística", en LÓPEZ, A. et alii (1994): Lingüística general y aplicada, Universidad de Valencia, Valencia.
- WILSON, R.A. y FRANK, C.K. (1999): The MIT Encyclopedia of the Cognitive Sciences. Massachusetts Institute of Technology. [Enciclopedia MIT de Ciencias Cognitivas, Síntesis, Madrid, 2002].

## **Intitulé du Master : Science du Langage espagnol**

**Semestre : 1 et 2**

**Matière 3 : Histoire des Langues**

**Crédits : 02**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement:**

La question de l'origine des langues a toujours suscité de nombreuses hypothèses et mis à contribution les travaux tant des anthropologues, que des archéologues, des généticiens, des linguistes, ce cours a pour objectif d'étudier l'histoire des langues sur ces différents aspect.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maitrise de la langue espagnole écrite et orale
- Maitrise des techniques rédactionnelles de base (commentaire, dissertation)

### **Contenu de la matière :**

- 1. Approche scientifique : objets et méthodes d'étude
  - 2.1Aspects anthropologiques
  - 2.2Aspects linguistiques et philosophiques[4]
- 2. Théories de l'origine du langage
  - 3.1Origine gestuelle
  - 3.2Grammaire universelle
  - 3.3Les proto-langues

- 3. Adaptations neurobiologiques favorables au langage
  - 4.1 Aires de Broca et de Wernicke
  - 4.2 Neurones moteurs
  - 4.3 Le gène FOXP2[5]
  - 4.4 Le larynx descendu : caractère sexuel secondaire ou organe acoustique ?
- 4. Apparition du langage et moteurs de cette évolution
  - 4.1 Point de vue paléontologique
  - 4.2 Point de vue génétique
  - 4.3 Huitième transition majeure
  - 4.4 Modèles FLB (Faculty of Language in the Broad sense) et FLN (Faculty of Language in the Narrow sense)
    - 4.4.1 Division de la faculté de langage
    - 4.4.2 Évolution de FLN et FLB
    - 4.4.3 Apports de l'expérimentation
    - 4.4.4 Les critiques et limites du modèle FLN/FLB
  - 4.5 Une dynamique à trois composantes
  - 4.6 Mise en évidence d'un paradoxe et système de communication déductif
    - 4.6.1 Le paradoxe
    - 4.6.2 Le langage comme système de communication déductif
- 5 Avantages du langage
  - 5.1 Stratégies de chasse et de fourragement
  - 5.2 Résistance à la pression de prédation
  - 5.3 Meilleure adaptation aux contraintes environnementales
  - 5.4 Langage humain, valeur sélective et culture
  - Bibliographie

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références :**

- Jean-Pierre Changeux, *Théories du langage et théories de l'apprentissage*, Paris, Seuil, 1979.
- Jean-Pierre Changeux, *L'homme neuronal*, Paris, Fayard, 1983.
- Jean-Louis Dessalles, *Aux origines du langage : Une histoire naturelle de la parole*, Paris, Hermès, 2000.
- Jean-Marie Hombert (dir.), *Aux origines des langues et du langage*, Paris, Fayard, 2005.

- Pascal Picq, Laurent Sagart, Ghislaine Dehaene et Cécile Lestienne, *La plus belle histoire du langage*, Paris, Hermès, 2008.
- (en) Steven Pinker, *The Language Instinct : The New Science of Language and Mind*, London, The Penguin Press, 1994, 494 p..
- (en) Merritt Ruhlen, *The Origin of language : Tracing the evolution of the mother tongue*, New York, John Wiley & Sons, 1994, 239 p.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1**

**Matière 4 : Phonétique et Phonologie**

**Crédits : 04**

**Coefficients : 02**

### **Objectifs de l'enseignement :**

- Donner un aperçu de terrain sur la phonétique et de la phonologie.
- Introduire les bases de la phonétique articulatoire, acoustique et la phonétique de perception.
- Caractériser les sons de la parole en fonction de leurs caractéristiques articulatoires, acoustiques et perceptives.
- Décrire les concepts et les modèles fondamentaux de différentes écoles phonologiques.
- Mettre en évidence certaines applications de la phonétique et de la phonologie.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maîtrise de la langue espagnole écrite et orale
- Connaissance de la Phonétique et de la Phonologie

### **Contenu de la matière :**

ARTICLE 1 . Phonétique et phonologie

1. Le caractère oral de la langue
2. La phonétique et la phonologie dans le domaine de la linguistique
3. La phonétique et la phonologie dans le processus de communication
4. Phonétique : définition, objectifs, des perspectives des branches ou des connexions à d'autres sciences et domaines
5. Phonétique : définition, objectifs, points de vue, les zones
- 6 . Les unités et les méthodes de Phonétique et phonologie
- 7 . Les relations entre la phonétique et la phonologie
- 8 . Représentation phonétique et phonologique de la parole

ARTICLE 2 . phonétique articulatoire

1. L' appareil vocal
2. Production de la parole
3. Propriétés articulatoires des sons de la parole

4. Classification articulatoire des sons de la parole
5. Méthodes instrumentales pour l'étude de la production de la parole

#### ARTICLE 3 . Phonétique acoustique

1. Sons de la parole et des ondes sonores
2. Propriétés acoustiques des sons de la parole
3. Classification acoustique des sons de la parole
4. Méthodes d'analyse acoustique de la parole

#### ARTICLE 4 . Phonétique perceptives

1. Le système auditif humain
2. La perception de paramètres acoustiques : psychoacoustique
3. La perception des éléments segmentaires

#### ARTICLE 5 . Les éléments suprasegmentaux

1. accent
2. ton
3. intonation
4. Rythme
5. autres

#### ARTICLE 6 . LA PHONOLOGIE

1. Concepts de base de la Phonétique
2. les principaux modèles phonologiques

#### ARTICLE 7 . Certaines applications de la phonétique et de la phonologie

1. Les applications de la phonétique et de la phonologie
2. La prononciation dans l'enseignement de E / LE
3. L'ortologie : erreurs de la parole.

#### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

#### **Références:**

- ALARCOS LLORACH, E. (1986 [1959]): Fonología española, Madrid, Gredos.
- ALCOBA, S. (coord.) (2000): La expresión oral, Barcelona: Ariel Practicum.
- ANDERSON, S. R. (1990): La fonología en el siglo XX, Madrid: Visor.
- BAKEN, R. J. & ORLIKOFF, R. F. (2000): Clinical Measurement of Speech and Voice, San Diego, CA: Thomson Learning, 2<sup>a</sup> ed.
- BALL, M. J. y RAHILLY, J. (1999): Phonetics. The Science of Speech, London: Arnold.
- CLARK, J. & YALLOP, C. (1995 [1990]): An Introduction to Phonetics and Phonology, Oxford: Blackwell, 2<sup>a</sup> ed.
- COLLINS, B. & MEES, I. M. (2003): Practical Phonetics and Phonology. A resource book for students, London/New York: Routledge.

- CORTÉS MORENO, M. (2002): Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación, Madrid: Edinumen.
- DAVENPORT, M. & HANNAHS, S. J. (1998): Introducing Phonetics and Phonology, London: Arnold.
- GIL FERNÁNDEZ, J. (1988): Los sonidos del lenguaje, Madrid: Síntesis.
- GIL FERNÁNDEZ, J. (ed.) (2000): Panorama de la fonología española actual, Madrid: Arco/Libros.
- GIL, J. Y LLISTERRI, J. (2003): "Fonética y fonología del español en España (1978-2003)", Lingüística Española Actual 25 (en prensa). Disponible electrónicamente en: [http://liceu.uab.es/~joaquim/publicacions/Gil\\_Llisterra\\_LEA\\_2003.pdf](http://liceu.uab.es/~joaquim/publicacions/Gil_Llisterra_LEA_2003.pdf)
- GUSSENHOVEN, C. & JACOBS, H. (2005 [1998]): Understanding Phonology, London: Arnold, 2ª ed.
- HARDCASTLE, W. J. & LAVER, J. (eds.) (1999 [1997]): The Handbook of Phonetic Sciences, Oxford: Blackwell.
- HIDALGO NAVARRO, A. y QUILIS MERÍN, M. (2002): Fonética y fonología españolas, Valencia: Tirant lo Llançh.
- IRIBARREN, M. C. (2005): Fonética y Fonología españolas, Madrid: Síntesis.
- JOHNSON, K. (2003 [1997]): Acoustic & Auditory Phonetics, Oxford: Blackwell, 2ª ed.
- LADEFOGED, P. (2001): Vowels and Consonants. An Introduction to the Sounds of Languages, Oxford: Blackwell.
- LADEFOGED, P. & MADDIESON, I. (1996): The Sounds of the World's Languages, Cambridge, Massachussets: Blackwell Publishers Inc.
- LLISTERRI BOIX, J. (1996): "Los sonidos del habla", C. Martín Vide (ed.), Elementos de Lingüística, Barcelona: Octaedro, 67-128.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. (1996): El sonido en la comunicación humana. Introducción a la fonética, Barcelona: Octaedro.
- PICKETT, J. M. (1999): The Acoustics of Speech Communication: Fundamentals, Speech Perception Theory, and Technology, Boston: Allyn and Bacon.
- POCH OLIVÉ, D. (1999): Fonética para aprender español: Pronunciación, Madrid: Edinumen.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1 et 2**

**UEM1**

**Matière 1 : Méthodologie de la Recherche**

**Crédits : 04**

**Coefficients : 02**

### **Objectifs de l'enseignement :**

Initier les étudiants à s'approprier de manière individualisée les outils théoriques, méthodologiques et la pratique relatives à l'élaboration d'un projet de recherche.

### **Connaissances préalables recommandées**

Ce cours doit compléter et enrichir les connaissances méthodologiques déjà acquises eu cours des six semestres

### **Contenu de la matière :**

- Développer une problématique à partir d'un thème proposé par l'enseignant.
- Définir son angle.
- Suivre un raisonnement solide et sans faille.

- Comprendre la différence entre le raisonnement déductif, inductif et intuitif.
- Emettre des hypothèses de recherche.
- Délimiter son corpus.
- Choisir une démarche méthodologique
- Rechercher des documents en fonction du sujet traité.
- Hiérarchiser les informations obtenues.
- Construire et présenter une bibliographie.

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références:**

BOUCHAIB, Fawzi, Guide de Méthodologie, quinze règles méthodologiques, Trente réponses à trente questions, Alger, Edition MADANI, 2002.

BOUDET, J, Clefs de la recherche Fondamentale, Malouine S.A. Paris, 1978

CARLIER, O, Historiographie et méthodologie, Sur quelques aspects, 1982.

GRAVEL, R.G.Guide méthodologique de la Recherche, Perce Québec, Paris, 1980

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1 et 2**

**UEM**

**Matière 2 : Méthodologie de l'enseignement des langues**

**Crédits : 04**

**Coefficients : 02**

### **Objectifs de l'enseignement :**

A l'issue de la formation, l'étudiant doit être capable de faire le point sur les différentes procédures d'enseignement à l'œuvre dans les situations d'enseignement et/ ou d'apprentissage et vise à expliciter les liens existants entre celles-ci et les différentes théories didactiques qui les sous-tendent.

### **Connaissances préalables recommandées :**

Ce cours doit compléter et enrichir les connaissances méthodologiques déjà acquises.

### **Contenu de la matière :**

1. La méthodologie de l'enseignement des langues au XXe siècle.
2. Derniers dans l'enseignement des langues tendances méthodologiques.
3. Le Cadre européen commun de l'enseignement des langues: apprendre, enseigner, évaluer (2002).
4. Cours de conception des programmes d'études, de planification et d'ordonnancement.
5. Facteurs extra-linguistiques impliqués dans le processus d'enseignement-apprentissage d'une deuxième langue.
6. L'expression orale.
7. Compréhension auditive.
8. L'expression écrite.
9. Compréhension écrite.
10. L'enseignement de la grammaire.

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références**

- ADELSTEIN, M. (1973): La enseñanza del español como idioma extranjero: de la teoría a la práctica, Madrid, Playor.
- ALBURQUERQUE, R. (ed.) (1991): III Jornadas Internacionales del Español como Lengua Extranjera, Ministerio de Cultura, Dirección General de Cooperación Cultural.
- ALONSO, E. (1994): ¿Cómo ser profesor y querer seguir siéndolo?, Madrid, Edelsa.
- ALONSO, J. (1991): Motivación y aprendizaje en el aula. Cómo enseñar a pensar, Madrid, Santillana.
- BARALO, M. (1994): Errores y fosilización del español, Madrid, Colección Aula de Español, Fundación Antonio de Nebrija.
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (1990): Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera, Madrid, Universidad Complutense.
- LÓPEZ ABADÍA, I.S. (1991): "Diccionario de creación y didáctica de idiomas", Lenguaje y textos, 2, 81-86.
- MIQUEL, L. & SANS, N. (1992): "El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua", Cable, nº 9, 15-21.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1984): La aplicación de los métodos nociofuncionales en contraste con los estructurales en la enseñanza del español, Madrid, SGEL.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1987): El método comunicativo y su aplicación a la clase de idiomas, Madrid, SGEL.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1992): Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera, Madrid, SGEL.
- SILÉS, J. (1996): Adquisición del léxico. Ejercicios prácticos, Madrid, SGEL.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1 et 2**

**UED1 : Découverte**

**Matière 1: Théories de la Traduction**

**Crédits : 01**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement :**

Cet enseignement de version vise à renforcer les connaissances et la pratique de la traduction dans le domaine de la littérature et civilisation.

Initier les étudiants à l'exercice méthodique de la traduction arabe/français/espagnol .

### **Connaissances préalables recommandées**

Maitrise des trois langues.

### **Contenu de la matière :**

- Définir la traduction
- Histoire de la traduction
- Traduction des textes littéraires.
- Techniques de traduction :
- Modulation
- Transposition
- Adaptation
- Calque.

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références**

LOPEZ GARCIA, D. Teoría de la traducción, Antología de textos, Cuenca, Universidad de Castilla La Mancha.

MOUNIN, Georges, Les problèmes théoriques de la traduction, Paris Gallimard, 1963.

RABADAN, Alvarez, "Criterios relacionales, clasificación y Analisis de los modelos de equivalencia" Equivalencia y Traducción: Problemática de la equivalencia inglés-español", León: Universidad, 61-78.

VINAY. J.P, et DARBELNET, J, Stylistique comparée du Français et de l'anglais, Paris, Cahiers du Sud, 1955.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1 et 2**

**UED1 : Découverte**

**Matière 2: Langue de Spécialité**

**Crédits : 01**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement :**

- 1.- Establecer las diferencias y similitudes entre la comunicación general y la comunicación especializada.
- 2.- Distinguir los grados de especialización de los textos.
- 3.- Dominar e identificar las principales características de los textos especializados en español: lingüísticas, pragmáticas, estilísticas y funcionales.
- 4.- Establecer los rasgos diferenciadores de textos especializados de divulgación en español

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maitrise de la langue espagnole est absolument nécessaire.
- Maitrise de la grammaire espagnole.

### **Contenu de la matière :**

- 1. Los lenguajes de especialidad y la variación lingüística
- 2. Los lenguajes de especialidad (LE)
  - 2.1. Lengua general vs. lengua de especialidad
  - 2.2. Niveles de especialización en el discurso profesional y académico
- 3. Características pragmáticas, lingüísticas y extralingüísticas de los textos especializados en español
  - 3.1. Características pragmáticas
  - 3.2. Características lingüísticas
    - 3.2.1. Máximas de formulación del texto
    - 3.2.2. El nivel sintáctico
    - 3.2.3. El nivel léxico
    - 3.2.4. El uso de códigos alternativos
  - 3.3. Características de los textos de divulgación científica en español
- 4. Conclusiones
- 5. Bibliografía

### **Mode d'évaluation :**

**Examen Final : 50%**

**Contrôle continu : 50%**

## Références :

- **Bibliografía básica**

- BERGENHOLTZ, H. y S. TARP (1995): "LGP and LSP". *Manual of Specialised Lexicography*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- CIAPUSCIO, G.; KUGUEL, I. (2002): "Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados". En GARCÍA PALACIOS, J.; FUENTES MORÁN, M. T. (eds.) (2002): *Texto, terminología y traducción*. Salamanca: Ediciones Galmar, págs.37-74.
- CIAPUSCIO, E. (2001): "Procesos y recursos de producción textual en la divulgación de ciencia". BRUMME, J. (ed.) (2001): *La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia*. Barcelona: IULA, págs. 17-42.

- **Bibliografía complementaria**

- ALCARAZ, E. (2000): *El inglés profesional y académico*. Barcelona: Alianza editorial. Especialmente, páginas: 2437.
- CIAPUSCIO, G. (2003): *Textos especializados y terminología*. Barcelona: IULA.
- DOMÈNECH BAGARIA, M. (2001): "Textos especialitzats i nivells d'especialització". En BRUMME, J. (2001): *La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia*. Barcelona: IULA, págs. 309-316.
- HOFFMANN, L. (1998): *Llenguatges d'especialitat*. Barcelona: IULA, UPF.
- GARCÍA PALACIOS, J.; FUENTES MORÁN, M. T. (eds.) (2002): *Texto, terminología y traducción*. Salamanca: Ediciones Galmar, págs. 15-36.
- LERAT, P. (1997): *Las lenguas especializadas*. Madrid: Ariel
- MARTÍN RUIZ, J.; SANTAELLA, ; ESCÁNEZ, (1996): *Los lenguajes especiales: (lenguaje jurídico-administrativo, lenguaje científico-técnico, lenguaje humanístico, lenguaje periodístico y publicitario, lenguaje literario)*. Granada: Comares
- MARTÍNEZ EGIDO, J. J.; SANTAMARÍA PÉREZ, M. I. (2003): "Curso de redacción de informes técnicos". En: *Recursos educativos*. CEFIRE, Elda, Generalitat Valenciana, Conselleria de Cultura i Educació (CDROM)
- MONTERDE REY, A. M. (2002): *Ejercicios de introducción a la terminología para traductores e intérpretes*. Las Palmas: Publicaciones Universidad.
- MONTERO MARTÍNEZ, S.; FABÉR BENÍTEZ, P. (2008): *Terminología para traductores e intérpretes*. Granada: Traganto

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1 et 2**

**UE transversales**

**Matière 1 : Langue Etrangère Anglais**

**Crédits : 01**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement :**

Renforcer les compétences linguistiques aussi bien à l'oral qu'à l'écrit en leur permettant d'accéder sans difficulté à une documentation spécialisée.

### **Connaissances préalables recommandées :**

Ce cours doit compléter et enrichir les connaissances linguistiques déjà acquises au cours des six semestres.

### **Contenu de la matière :**

- Techniques rédactionnelles en bon Anglais.
- Techniques d'expression orale.
- Recherche documentaire sur un thème.
- Initiation à des approches littéraires Anglais ou Anglophones.

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références**

- KERBRAT-ORECCHIONI C., *Les interactions verbales*, Paris, A. Colin, 1990
- KERBRAT-ORECCHIONI C., *La conversation*, Paris, Seuil, 1996
- TRAVERSO V., *La conversation familière, analyse pragmatique des interactions*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1996.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 1 et 2**

**UET1**

**Matière 1 : Linguistique Computationnelle**

**Crédits : 01**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement :**

Vue d'ensemble du champ de la linguistique computationnelle, une discipline scientifique qui s'applique aux ordinateurs de l'étude de la langue. Questions théoriques concernant les différents niveaux de langue et comment les ordinateurs affaire avec eux sera l'objectif principal de l'objet. Néanmoins, certaines questions pratiques seront traitées, tels les dictionnaires électroniques, les correcteurs d'orthographe et de logiciels pour l'apprentissage des langues assisté par ordinateur.

### **Connaissances préalables recommandées :**

- Maitrise de l'outil informatique.
- Maitrise de l'internet.

### **Contenu de la matière :**

Introduction à la linguistique INFORMATIQUE

1. Définition et caractéristiques de base.
2. Objectifs. Théorique et Appliquée LC LC.
3. Principaux axes de recherche.
4. L'évolution historique.

Linguistique computationnelle THÉORIQUE

1. Les domaines de la linguistique computationnelle.
2. Morphologie informatique.
3. Syntaxe informatique.
4. Sémantique computationnelle.
5. Calcul pragmatique.

Dictionnaires électroniques

1. Le concept de l'e- dictionnaire: caractéristiques de base.
2. Avantages et inconvénients : les dictionnaires électroniques contre les dictionnaires de papier.
3. Dictionnaires en ligne : le cas de l'espagnol.
4. Dictionnaires sur CD -ROM : quelques exemples pour l'espagnol.
5. L'analyse de certains dictionnaires.

CORRECTION ORTHOGRAPHE

1. Vérification orthographique.
2. La correction grammaticale.

3. Copy-editing.
4. Son plus de traitement de texte.
5. Les correcteurs d'orthographe en ligne.

## NOUVELLES TECHNOLOGIES ET ENSEIGNEMENT DES LANGUES

1. Enseignement langues assisté par ordinateur (ELA0).
2. Internet comme ressource d'enseignement : l'enseignement des applications de réseau pour le développement des activités.
3. Logiciel de création pour la création d'activités.
4. Évaluation : critères d'évaluation des ressources existantes.

### Mode d'évaluation :

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### Références

- AHUMADA, I. (ed.) (1998): Diccionarios e informática (III Seminario de Lexicografía Hispánica, Jaén, 26-28 de noviembre de 1997), Jaén: Universidad de Jaén.
- CAL, M. - NÚÑEZ, P. - PALACIOS, I. M. (eds.) (2005): Nuevas tecnologías en Lingüística, Traducción y Enseñanza de lenguas, Universidad de Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.
- COLE, R. A. et al. (eds.) (1997): Survey of the State of the Art in Human Language Technology, Cambridge: Cambridge University Press. Publicación electrónica en: [www.cse.ogi.edu/CSLU/HLTsurvey/HLTsurvey.html](http://www.cse.ogi.edu/CSLU/HLTsurvey/HLTsurvey.html)
- CRUZ PIÑOL, M. (2007): "Estudio, enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua en la era de Internet", en M. Lacorte (coord.), Lingüística aplicada del español, Madrid: Arco/Libros, 183-210.
- GELPÍ ARROYO, C. (2003): "El estado actual de la lexicografía: los nuevos diccionarios", en A. M. Medina Guerra (coord.), Lexicografía española, Barcelona: Ariel, 307-328.
- GÓMEZ GUINOVART, J. (1998): "Fundamentos de Lingüística Computacional: bases teóricas, líneas de investigación y aplicaciones", en J. Baró i Queralt y P. Cid Leal (eds.), Anuari SOCADI de Documentació i Informació, Barcelona: Societat Catalana de Documentació i Informació, 135-146.
- GÓMEZ GUINOVART, X. (2000a): "Lingüística computacional", en F. RAMALLO, G. REI DOVAL e X. P. RODRÍGUEZ YÁÑEZ (coords.), Manual de Ciencias da Linguaxe, Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 221-268. Publicación electrónica en: <http://webs.uvigo.es/sli/arquivos/xerais.pdf>
- GÓMEZ GUINOVART, X. (2003): "Recursos de ayuda a la edición: ortografía, sintaxis y estilo", en M. A. Martí Antonín (coord.), Las tecnologías del lenguaje, Barcelona: OUC, 30-40.
- GRISHMAN, R. (1986): Computational linguistics, Cambridge: Cambridge University Press.

- HAUSSER, R. (2001 [1999]): Foundations of Computational Linguistics: Human-Computer Communication in Natural Language, Berlin: Springer, 2<sup>a</sup> ed. corrigida y aumentada.
- HIGUERAS, M. (2004): "Internet en la enseñanza del español", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dir.), Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE), Madrid: SGEL, 1061-1085.
- JUAN, O. (2004): "Aprender español a través de Internet: un entorno de enseñanza y aprendizaje", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dir.), Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE), Madrid: SGEL, 1087-1106..

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 2**

**UEF**

**Matière 1 : Sociolinguistique**

**Crédits : 06**

**Coefficients : 03**

### **Objectifs de l'enseignement**

Conçu comme une introduction à la sociolinguistique, le sujet essaie de rapprocher l'étudiant à l'objet de l'étude, les méthodes et les problèmes liés à la dimension sociale de la langue dans ses multiples aspects théoriques et pratiques. Les principaux courants théoriques et méthodologiques de l'enquête sociolinguistique (sociolinguistique, la sociologie de la langue et de l'ethnographie de la communication) apparaîtra, en consacrant une plus grande attention à l'étude de la variation de la langue.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maîtrise de la langue espagnole
- Connaissances préalables de la linguistique moderne.

### **Contenu de la matière :**

1 - . VERS UN CONCEPT SOCIOLINGUISTIQUE .

1.1 - . Situation sociolinguistique dans les sciences du langage .

1.2 - . L'objet de la sociolinguistique .

1.3 - Lignes directrices en matière de recherche sociolinguistique sociolinguistique, de la sociologie du langage et de l'ethnographie de la communication. . Domaines de la recherche sociolinguistique.

1.4 - . Sociolinguistique et la dialectologie .

2 - . Stratification interne des langues.

2.1 - variétés linguistiques . . Dialecte , le niveau , le style .

2.2 - La langue espagnole . Comme historique variétés diatopiques distráticas et diafásicas .

### 3 - . Variation linguistique .

3.1 - Introduction: quelle est la variation . L'état de la variation dans les études linguistiques . Les sociolinguistique variationniste : le modèle de W. Labov .

3.2 - sociolinguistique variables linguistiques . .

3.3 - . La variation phonétique - phonologique , morphosyntaxique et lexicale .

3.4 - . Facteurs linguistiques qui affectent la variation .

3.5 - . Variation sociolinguistique. Variables sociales : âge , sexe , niveau socio- culturel , l'origine ethnique et le quartier . Types de variables sociolinguistiques . Les modes de stratification sociolinguistique .

3.6 - . Règle variable .

### 4 - . Méthodologies de l'analyse des variations .

4.1 - . Collecte de données.

4.2 - . Analyse et interprétation des corpus.

### 5 - . Langues en contact.

5.1 - Introduction: le contact des langues.

5.2 - . Bilinguisme et diglossie.

5.3 - . Influence le contact des langues : Interférences , la convergence et le changement de code .

5.4 - Fusion des langues pidgins , créoles et variétés de frontières . .

## **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

## **Références :**

- ALVAR, Manuel (1972): Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas de Gran Canaria, Eds. del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.
- AMORÓS NEGRE, Carla (2008): Norma y estandarización, Salamanca, Luso-Española de Ediciones.
- ETXEBARRÍA, Maitena (2002): La diversidad de lenguas en España, Madrid, Espasa Calpe.
- GARCÍA MOUTON, Pilar (1999): Cómo hablan las mujeres, Madrid, Arco Libros.
- LABOV, William (1966): The social stratification of english in New York City, New York, Center for Applied Linguistics.
- LÓPEZ GARCÍA, Ángel y Ricardo MORANT (1991): Gramática femenina, Madrid, Cátedra.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1983): Estratificación social del Español de San Juan de Puerto Rico, México, UNAM.
- LOZANO DOMINGO, Irene (1995): Leguaje femenino, lenguaje masculino. ¿Condiciona nuestro sexo la forma de hablar?, Madrid, Minerva Ediciones.
- MOLINA, Isabel (1998): La fonética de Toledo. Contexto geográfico y social, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares.

- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2005): Historia social de las lenguas de España, Barcelona, Ariel.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2009): La lengua española en su geografía, Madrid, Arco-Libros.
- MOYA CORRAL, Juan Antonio y Emilio J. García Wiedemann (1995): El habla de Granada y sus Barrios, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada.
- RUIZ MARTÍNEZ, Ana M<sup>a</sup> (2003): Estudio fonético del Nordeste de la Comunidad de Madrid, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares.
- ROMAINE, Suzanne (1988): Pidgin and creole languages, London, Longman.
- SAMPER PADILLA, José Antonio (1990): Estudio sociolingüístico del Español de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas, Caja de Canarias.
- WILLIAMS, Lynn (1987): Aspectos sociolingüísticos del habla de la ciudad de Valladolid, Universidad de Valladolid/Exeter.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 2**

**UEF**

**Matière 2 : Pragmatique**

**Crédits : 06**

**Coefficients : 03**

### **Objectifs de l'enseignement :**

Il est prévu que les étudiants entrent en contact avec une discipline qui fait objet de changement majeur et de renouvellement des études linguistiques. Cela viendra à considérer la base théorique sur laquelle elle est basée et de l'évolution de la discipline. L'étude en détail des principales approches théoriques qui ont surgi de cette discipline et comment ils ont influencé notre façon d'aborder l'utilisation de la langue dans des contextes de communication.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maîtrise de la langue espagnole écrite et orale
- Connaissances préalables des tendances littéraires espagnoles

### **Contenu de la matière :**

1. Pragmatique: origine, domaine de la discipline et les concepts de bases. Objet de la pragmatique.
2. La «théorie des actes de langage»: Austin et Searle.
3. Grice et le principe de la coopération. Implicatures conventionnelles et de conversation. Implicatures scalaires.
4. La théorie de la Relevance. Communication et langage. Le principe de pertinence. Implicatures / explicatures.
5. Politesse. Modèles G. Leech, Brown-Levinson. Politesse positive et politesse négative. La perspective interculturelle.

6. Les participants et leur voix énonciation polyphonique.
7. Argumentation. Vigueur argumentative. Échelles argumentatives.
8. Analyse du discours. Analyse de la conversation.

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références :**

- Anscombre, J.-C. y Ducrot, O. (1994): La argumentación en la lengua, Madrid, Gredos.
- Austin, J.L. (1982): Palabras y acciones: Cómo hacer cosas con palabras, Buenos Aires, Paidós.
- Berrendonner, A. (1987): Elementos de pragmática lingüística, Barcelona, Gedisa.
- Blakemore, D. (1992): Understanding utterances. An introduction to pragmatics, Oxford, Blackwell.
- Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón Valls, A. (1999): Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso, Barcelona, Ariel.
- Dijk, Teun A. van (1984): Textos y contexto: Semántica y Pragmática del discurso, Madrid, Cátedra.
- Ducrot, O. (1986): El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación, Barcelona, Paidós.
- Escandell, M.V. (1996): Introducción a la Pragmática, Barcelona, Ariel.
- Escandell, M.V. (2005): La comunicación, Madrid, Gredos.
- Gallardo Paúls, B. (1996): Análisis conversacional y pragmática del receptor, Valencia, Episteme.
- Gutiérrez, S. (1996): Presentación de la Pragmática, Universidad de León.
- Gutiérrez, S. (1997): Comentario pragmático de textos polifónicos, Madrid, Arco/Libros.
- Gutiérrez, S. (1997): Comentario pragmático de textos de desecho, Madrid, Arco/Libros.
- Gutiérrez, S. (1997): Temas, remas, focos, tópicos y comentarios, Madrid, Arco/Libros.
- Gutiérrez, S. (2002): De pragmática y semántica, Madrid, Arco/Libros.
- Haverkate, H. (1994): La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico, Madrid, Gredos.
- Leech, G.N. (1983): Principles of Pragmatics, London, Longman.
- Levinson, S. (1989): Pragmática, Barcelona, Teide.
- Mey, J.L. (1993): Pragmatics. An introduction, Oxford, Blackwell.
- Portolés, J. (2004): Pragmática para hispanistas, Madrid, Síntesis.
- Reyes, G. (1990): La Pragmática lingüística, Barcelona, Montesinos.
- Reyes, G. (1995): El abecé de la Pragmática, Madrid, Arco/Libros.
- Reyes, G. (2002): Metapragmática. Lenguaje sobre lenguaje, ficciones, figuras, Valladolid, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid.

- Reyes, G., Baena, E. y Urios, E. (2000): Ejercicios de pragmática I y II, Madrid, Arco/Libros.
- Searle, J. (1980): Actos de habla: Ensayo de filosofía del lenguaje, Madrid, Cátedra.
- Sperber, D. y Wilson, D. (1986): La relevancia, Madrid, Visor.
- Verschueren, J. (2002): Para entender la pragmática, Madrid, Gredos.
- Yule, G. y Brown, G. (1983): Análisis del discurso, Madrid, Visor.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 2**

**UEF**

**Matière 4 : Sémantique**

**Crédits : 04**

**Coefficients : 02**

### **Objectifs de l'enseignement:**

- Connaissance et étude approfondie des termes, concepts et principes fondamentaux la sémantique.
- Interpréter et évaluer les différentes théories, des modèles et des propositions scientifiques qui ont été développées dans le domaine de la sémantique.
- Apprécier l'importance de la sémantique dans le cadre général des études de langues.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maitrise de la langue espagnole écrite et orale
- Maitrise des techniques rédactionnelles de base (commentaire, dissertation)

### **Contenu de la matière :**

1. Introduction à la sémantique
2. Le signe linguistique
3. le signifier
4. Le signifiant / désignation / dénotation
5. classe sémantique / prototypes de sémantique
6. référence
7. la connotation
8. Niveaux de signification et les unités sémantiques
9. Paradigmes lexicaux
10. Clases lexicales
11. Relations et phénomènes sémantique
12. Anomalies sémantique
13. Sémantique du texte.
14. Commentaire sémantique.

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références :**

- GARRIDO RODRÍGUEZ, M.C. (2005) Semántica. Cuaderno de Prácticas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de León.
- GUTIÉRREZ, S. (1989) Introducción a la semántica funcional, Madrid, Síntesis.
- GUTIÉRREZ, S. (2002) De pragmática y semántica, Madrid, Arco Libros.
- BAYLON, C. y FABRE, P. (1978) La semántica, Barcelona, Paidós Comunicación, 1994.
- BECERRA HIRALDO, J.M. (2002) Comentario lexicológico-semántico de textos, Madrid, Arco Libros.
- CASAS GÓMEZ, M. (2002) Los niveles del significar, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- COSERIU, E. (1977) Principios de semántica estructural, Madrid, Gredos.
- COSERIU, E. (1978) Gramática, semántica, universales, Madrid, Gredos.
- CUENCA, M. J. y HILFERTY, J. (1999) Introducción a la lingüística cognitiva, Barcelona, Ariel.
- KLEIBER, G. (1990) La semántica de los prototipos, Madrid, Visor.
- TESO MARTÍN, E. (2002) Compendio y ejercicios de semántica I, Madrid, Arco Libros.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 3**

**UEF**

**Matière 1 : Linguistique Contrastive**

**Crédits : 06**

**Coefficients : 03**

### **Objectifs de l'enseignement :**

- La linguistique contrastive a un double objectif :
  - 1- La comparaison des structures des langues arabe et espagnole ce qui permettra d'identifier, de décrire et d'expliquer les fautes repérées dans les productions en ELE.
  - 2- La linguistique contrastive, étant une branche de la linguistique qui s'attache à comparer les structures de deux ou plusieurs langues apparentées ou non, la description des interférences en milieu multilingue constitue pour l'enseignement de ELE dans la conception, une référence pour la conception des supports et des méthodes pédagogiques plus ciblé et donc plus efficace.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maitrise de la langue espagnole écrite et orale
- Maitrise des théories de la Linguistique général.

## **Contenu de la matière :**

introduction

1 - Les phases de l'analyse des erreurs :

- Identification de l'erreur
- Description de l'erreur
- Explication de l'erreur
- Evaluation de l'erreur
- Prévention et correction de l'erreur

2- Etude historique de la notion de l'erreur

3- Description explication des erreurs

- Transfert pro-actif vs transfert rétro-actif
- Transfert positif vs transfert négatif
- Erreur interlinguale vs erreur interlinguale
- Erreur de compétence vs erreur de performance

4- Les limites de l'analyse des erreurs

-conclusion

## **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

## **Références:**

- Actas del I Congreso de Fonética Experimental (Tarragona, 22-24 de febrero de 1999), Universitat Rovira i Virgili - Universitat de Barcelona, 1999.
- BALL, M. J. - RAHILLY, J. (1999): Phonetics. The Science of Speech, London: Arnold.
- DAVENPORT, M. & HANNAHS, S. J. (1998): Introducing Phonetics and Phonology, London: Arnold.
- Estudios de Fonética Experimental, Laboratorio de Fonética, Facultad de Filología, Universidad de Barcelona. Revista dirigida por E. Martínez Celdrán. Información y contenidos de los números XI y XII en: <http://www.ub.es/labfon/public.htm>
- GIL FERNÁNDEZ, J. (1988): Los sonidos del lenguaje, Madrid: Síntesis.
- HART, J. T. - COLLIER, R.- COHEN, A. (1990): A Perceptual Study of Intonation. An Experimental - Phonetic Approach to Intonation, Cambridge: Cambridge University Press. (Cambridge Studies in Speech Science and Communication).
- HAYWARD, K. (2000): Experimental Phonetics, Longman.
- HIDALGO NAVARRO, A. Y QUILIS MERÍN, M. (2002): Fonética y fonología españolas, Valencia: Tirant lo Llançh.
- HORNE, M. (ed.) (2000): Prosody: Theory and Experiment. Studies presented to Gösta Bruce, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers (Text, Speech and Language Technology, 14).

- JOHNSON, K. (2003 [1997]): Acoustic & Auditory Phonetics, Oxford: Blackwell, 2<sup>a</sup> ed.
- LADEFOGED, P. & MADDIESON, I. (1996): The Sounds of the World's Languages, Cambridge, Massachussets: Blackwell Publishers Inc.
- LADEFOGED, P. (2001): Vowels and Consonants. An Introduction to the Sounds of Languages, Oxford: Blackwell.
- LADEFOGED, P. (2003): Phonetic Data Analysis. An Introduction to Fieldwork and Instrumental Techniques, Oxford: Blackwell.
- LASS, N. J. (1995): Principles of Experimental Phonetics, Mosby.
- LLISTERRI BOIX, J. (1991): Introducció a la fonètica: el mètode experimental, Barcelona: Anthropos.
- LLISTERRI, J. (1986): "El tractament experimental de la matèria sonora de la llengua", Límits, Revista d'Assaig i d'Informació sobre les Ciències del Llenguatge, Barcelona, 1, 99-105.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 3**

**UEF1**

**Matière 2: Analyse du Discours**

**Crédits : 06**

**Coefficients : 03**

### **Objectifs de l'enseignement**

Examen des divers paramètres de la bonne formation textuelle : cohérence, cohésion, connexion. Superstructures narrative, argumentative, descriptive. Prise en compte dans un enseignement/apprentissage sur textes ordinaires.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maîtrise de la langue espagnole.

### **Contenu de la matière :**

- Cohésion textuelle et progression thématique
  - Implications didactiques, quelques propositions...
- Anaphore et chaîne substitutive
  - Des recherches linguistiques...
  - ... aux recherches en psychologie du langage
- Cohésion textuelle et temps verbaux
  - Les contraintes lexicales
  - L'influence du contexte
  - Les implications textuelles
  - Quelles implications pour la didactique du texte écrit ?
- Cohésion textuelle et connexité

- Les connecteurs
- Problèmes d'acquisition

**Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

**Références**

- ADAM J.-M., 1999 : *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*, Nathan, Paris, 202p.
- BRONCKART J.-P., GIGER I. P., 1998: "La transposition didactique. Histoire et perspectives d'une problématique fondatrice », dans *Pratiques*, n° 97-98, pp. 35-58.
- CHANTELAUVE O., 1998 : « Découvrir les fonctionnements textuels », dans *Le Français dans le Monde*, n° 301, pp. 61-69.
- CHEVALLARD Y., JOHSUA M.-A., 1991 : *La transposition didactique*, La Pensée Sauvage, Grenoble.

**Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 3**

**UEF 1**

**Matière 3: Commentaire Pragmatique du Texte**

**Crédits : 02**

**Coefficients : 01**

**Objectifs de l'enseignement :**

Le cours a pour objectif principal la mise en œuvre des connaissances théoriques acquises dans le cadre de la pragmatique.

**Connaissances préalables recommandées :**

- Maîtrise de la langue espagnole
- Connaissance des théories de la Pragmatique.

**Contenu de la matière :**

Ce module ne comprend aucun cours théorique. Etudes de textes de différente typologie abordée dans le cours de Pragmatique. Les textes seront choisis par l'enseignant selon leurs critères d'intérêt, thème d'actualité et besoin d'apprentissage des étudiants.

**Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

## Références

- ESCANDELL, M.V. (19962): Introducción a la Pragmática, Barcelona, Ariel
- CUENCA, M.J. (2010): Gramática del texto, Madrid, Arco Libros.
- GUTIÉRREZ, S. (1996): Presentación de la Pragmática, Universidad de León.
- GUTIÉRREZ, S. (1997): Comentario pragmático de textos publicitarios, Madrid, Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ, S. (1997): Comentario pragmático de textos polifónicos, Madrid, Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ, S. (1997): Temas, remas, focos, tópicos y comentarios, Madrid, Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ, S. (2000): Comentario pragmático de textos literarios, Madrid, Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ, S. (2000): Comentario pragmático de textos de desecho, Madrid, Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ, S. (2002): De pragmática y semántica, Madrid, Arco/Libros.
- LEVINSON, S. (1983), Pragmática, Barcelona, Teide, 1989.
- MARIMÓN LLORCA, C. (2008): Análisis de textos en español, Alicante, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- PORTOLÉS, J. (2004): Pragmática para hispanistas, Madrid, Síntesis.
- REYES, G. (1990): La Pragmática lingüística, Barcelona, Montesinos.
- REYES, G. (1995): El abecé de la Pragmática, Madrid, Arco/Libros.
- SPERBER, D. & WILSON, D. (1986): La relevancia, Madrid, Visor.

## Intitulé du Master : Science du Langage espagnol

UEF1

### Matière 4: Lexicographie Appliquée

Crédits : 04

Coefficients : 02

### Objectifs de l'enseignement :

- Comprendre les fondements théoriques de la lexicographie, de manière à permettre à l'étudiant de mieux comprendre la discussion dans la deuxième partie.
- La connaissance de la typologie des dictionnaires sur la base de certains critères, et de faire une étude détaillée des répertoires lexicographiques les plus importants, en particulier la région espagnole.
- Comprendre la nécessité d'une évaluation scientifique de la même et une méthode d'analyse qui devrait permettre à l'élève de décrire les dictionnaires critique.

### Connaissances préalables recommandées

A ce niveau, la maîtrise de la langue espagnole est absolument nécessaire.

## **Contenu de la matière :**

### **Première partie:** Introduction à la lexicographie

**ARTICLE 1** - . Etude du lexique . L'étude scientifique de sens : la sémantique . Le signe linguistique . La signification . Importance , la description et la dénotation . La connotation . Déterminer le sens et unités sémantiques . Champs sémantiques . Relations sémantiques.

**ARTICLE 2** - . Lexicologie et la lexicographie . Lexicologie / lexicographie . Le metalexigraphía . Le dictionnaire . Panorama théorique de la lexicographie espagnole.

**ARTICLE 3-** Structures des dictionnaires . Concepts macrostructure / microstructure . Macrostructure : Gestion des matières dans leur ensemble . Pièces d'un dictionnaire . Microstructure : Structuration des articles .

**ARTICLE 4** - les dictionnaires de structuration ( II ) Microstructure : L'article lexicographique . La première instruction . La deuxième déclaration.

**ARTICLE 5** - les dictionnaires de structuration ( III ) la définition lexicographique : définition et caractéristiques . Les définitions de classe . Différenciation des significations . Exemples. Problèmes de définition lexicographique .

### **Deuxième partie:** Les différents types de dictionnaires

**ARTICLE 6** - . Typologie des dictionnaires . Les critères de classification et les types de dictionnaires .

**ARTICLE 7** - Types de dictionnaires (I) Pan historique et culturel . . L' antique et médiévale . L'âge moderne . La lexicographie académique . Après le Dictionnaire de la lexicographie RJ Cuervo .

**ARTICLE 8** - . Types de dictionnaires ( II ) dictionnaires encyclopédiques et des dictionnaires de langue . Langue Dictionnaire / Encyclopédie / Dictionnaire encyclopédique . Dictionnaires de langue : les dictionnaires monolingues généraux " définissant " ou "l'utilisation" ; Dictionnaires apprentissage dictionnaires scolaires . Dictionnaires et ordinateur .

**ARTICLE 9** - Types de dictionnaires ( III ) Dictionnaires paradigmatiques et expression . . Dictionnaires paradigmatiques : onomasiológicos dictionnaires , des dictionnaires de synonymes et antonymes, des dictionnaires pour l'image ; Dictionnaires gestes Dictionnaires des homonymes et homophones , dictionnaires de rimes , inverser les dictionnaires . Dictionnaires de phrase : renforcement des dictionnaires et régime , dictionnaires de collocations , expressions et idiomes dictionnaires , des dictionnaires de proverbes , des dictionnaires de citations, dictionnaires de phrases .

**ARTICLE 10** - . Types de dictionnaires ( IV ) Trésors , dictionnaires historiques et étymologiques . Les thésaurus ou trésor articles . Dictionnaires diachroniques : Dictionnaires Dictionnaires historiques / étymologique . Concept dictionnaire historique . Différents modes de dictionnaires historiques . Historiques dictionnaires espagnols . Dictionnaires étymologiques : début , le dix-neuvième siècle , les dictionnaires étymologiques généraux espagnols , des dictionnaires qui enregistrent les voix de certains étymologie , dictionnaires onomastiques , des dictionnaires des acronymes et abréviations .

**ARTICLE 11** - . Types de dictionnaires ( V ) que la sélection lexicale Dictionnaires ce dossier. Dictionnaires avec diatopique marque diastratique , diaphasique et dianormativa .

**ARTICLE 12** . - . Types de dictionnaires (VI) : dictionnaires bilingues et multilingues . Visite historique de la lexicographie bilingue . Fonctions et types fonctionnels de dictionnaires bilingues . Le problème de l'équivalence . Caractéristiques dictionnaires bilingues : macrostructure et microstructure . Les dictionnaires bilingues aujourd'hui. Dictionnaires multilingues: définition et typologie ; problème d'équivalence , l'avenir de dictionnaires multilingues .

**ARTICLE 13** - Types de dictionnaires (VII) Terminologie. . Techniques dans le dictionnaire général et les dictionnaires spécialisés. Visite historique de la terminologie . But et fonctions de la terminologie . Le jargon spécialisé ou spécialisé ou de langues . Annexe: le néologisme de planification .

### **Troisième partie:** Examen des dictionnaires

**ARTICLE 14** - . Critique de dictionnaires . Besoin d' avis lexicographique . Non scientifique / revue critique scientifique . La revue scientifique lexicographique . Méthode d'analyse pour la description des dictionnaires .

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références :**

- ALVAR EZQUERRA, M. (1980) ¿"Qué es un diccionario? Al hilo de unas definiciones académicas", LEA, II/1, 103-118.
- HAENSCH, G. et alii (1982), La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica, Madrid, Gredos.
- MEDINA GUERRA, Antonia M. (coord.) (2003): Lexicografía española. Barcelona, Ariel.
- PORTO DAPENA, José-Álvaro (2002): Manual de técnica lexicográfica. Madrid, Arco/Libros.
- RODRÍGUEZ DÍEZ, B. (1992), "Lenguas especiales y diccionario", XVIIe Colloque International de Linguistique Fonctionnelle, León, Universidad de León, Servicio de publicaciones, 321-323.
- SECO, M. (1977), "Problemas formales de la definición lexicográfica", Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach, II, Oviedo, 217-239.
- SECO, M. (1979), "El contorno en la definición lexicográfica", Homenaje a Samuel Gili Gaya (in memoriam), Barcelona, 183-191.
- WERNER, R. (1982), "La definición lexicográfica", G. Haensch et alii, La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica, Madrid, Gredos, 259-328.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 3**

**UED1**

**Matière 1 : Science De La Communication Et Masse Media**

**Crédits : 01**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement :**

Outre l'acquisition des bases sur le fonctionnement des médias dans les sociétés modernes, l'étudiant explorera et questionnera des aspects importants et intéressants des médias et de la communication. Ce cours leur permettra également d'exercer leurs talents de journaliste dans le cadre de stages pratiques et, ainsi, d'acquérir des connaissances et des compétences recherchées dans de nombreux domaines d'activité du secteur de la communication et des médias.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Langue espagnole
- Science de la communication et masse média

### **Contenu de la matière :**

- Introduction et présentation
- Conception des podcast universitaires
- Pourquoi un podcasts ?

### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

### **Références**

McCarthy M. (1991). *Discourse analysis for language teachers*. New York : Cambridge University Press. (réédition 2004).

Moirand S., Reboul-Touré S., Londei D., Reggiani L. (éds). (2013). *Dire l'événement. Langage, mémoire, société*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle.

Charaudeau P. et Maingueneau D. (éds). (2002). *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris : Le Seuil.

## **Intitulé du Master : Science du Langage**

**Semestre : 3**

## **UED1**

### **Matière 2 : Culture et interculturalité**

**Crédits : 01**

**Coefficients : 01**

#### **Objectifs de l'enseignement :**

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Intégrer l'élément « culture » en classe de langue.
- Etablir les convergences (représentations et stéréotypes) entre la culture de l'apprenant et la culture de la langue enseignée.

#### **Connaissances préalables recommandées :**

Bonne compréhension passive de l'espagnol (aptitude à suivre des films non sous-titrés)

#### **Contenu de la matière :**

- Les différents concepts liés à culture et à l'interculturel.
- Culture vs langue.
- Stéréotypes et représentations de l'autre (identité/altérité).
- La dimension éthique dans l'approche interculturelle de l'enseignement de l'espagnol langue étrangère.

#### **Mode d'évaluation :**

Examen Final : 50%

Contrôle continu : 50%

#### **Références**

- BARUCH Martine, CAIN Albane, DE PIETRO Jean-François, et al.(1995) :Stéréotypes culturels et apprentissage des langues : Bulgarie, France, Hongrie, Suisse, Paris : UNESCO.
- BYRAM Michaël, BLAMONT-NEWMAN Katharina trad., BLAMONT Gérard trad.(1992) : Culture et éducation en langue étrangère, Paris : Didier - Hatier, Saint-Cloud
- DE CARLO Maddalena,(1998) : L'interculturel, Paris : Clé international.
- GALLIEN Chloé, (2000) : Langue et compétence interculturelle,Le Français dans le monde.
- Grupo CRIT (2003).Claves para la Comunicación Intercultural, Castellón, Universitat Jaume I
- MALBERT Daniel coord.(1996) : Langues et cultures, Les Cahiers de l'APLIUT vol. XV, n°3.
- ZARATE Geneviève, (1993) : Représentations de l'étranger et didactique des langues Paris : Didier.

## **V- Accords ou conventions**

**Oui**

**NON**

(Si oui, transmettre les accords et/ou les conventions dans le dossier papier de la formation)

## **LETTRE D'INTENTION TYPE**

**(En cas de master coparrainé par un autre établissement universitaire)**

**(Papier officiel à l'entête de l'établissement universitaire concerné)**

Objet : Approbation du coparrainage du master intitulé :

Par la présente, l'université (ou le centre universitaire) \_\_\_\_\_ déclare coparrainer le master ci-dessus mentionné durant toute la période d'habilitation de ce master.

A cet effet, l'université (ou le centre universitaire) assistera ce projet en :

- Donnant son point de vue dans l'élaboration et à la mise à jour des programmes d'enseignement,
- Participant à des séminaires organisés à cet effet,
- En participant aux jurys de soutenance,
- En œuvrant à la mutualisation des moyens humains et matériels.

SIGNATURE de la personne légalement autorisée :

FONCTION :

Date :

## **LETTRE D'INTENTION TYPE**

**(En cas de master en collaboration avec une entreprise du secteur utilisateur)**

**(Papier officiel à l'entête de l'entreprise)**

**OBJET** : Approbation du projet de lancement d'une formation de master intitulé :

Dispensé à :

Par la présente, l'entreprise \_\_\_\_\_ déclare sa volonté de manifester son accompagnement à cette formation en qualité d'utilisateur potentiel du produit.

A cet effet, nous confirmons notre adhésion à ce projet et notre rôle consistera à :

- Donner notre point de vue dans l'élaboration et à la mise à jour des programmes d'enseignement,
- Participer à des séminaires organisés à cet effet,
- Participer aux jurys de soutenance,
- Faciliter autant que possible l'accueil de stagiaires soit dans le cadre de mémoires de fin d'études, soit dans le cadre de projets tuteurés.

Les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui nous incombent pour la réalisation de ces objectifs seront mis en œuvre sur le plan matériel et humain.

Monsieur (ou Madame).....est désigné(e) comme coordonateur externe de ce projet.

**SIGNATURE** de la personne légalement autorisée :

**FONCTION** :

**Date** :

**CACHET OFFICIEL ou SCEAU DE L'ENTREPRISE**